

第二章 研究方法與設計模式

第一節 研究類型

本論文的研究類型可依研究目的、研究方法、研究情境，以及研究結果等四個標準來區分。

表格 13—本論文之研究類型

序	依研究目的分	依研究方法分	依研究結果分
1	基本研究	歷史研究	敘述性研究
2	應用研究	敘述研究	預測性研究
3	評鑑研究	相關研究	診斷性研究
4	行動研究	實驗研究	發展研究
5		事後回溯研究	

一、行動研究

本論文屬於「行動研究」類型，其特徵在於「研究目的與行動目的的結合」、「研究內容與行動內容結合」、「研究者與行動者結合」，研究重點是在實際教學活動的改進。本人之所以採用這種研究類型是因為它能夠減少學術理論與實務的差距。「行動研究」是在社會情境中，自筆者反省探究的一種形式，參與者包括教師、學生、校長等人，其目的在促進社會的或教育實務

的合理性與正義性、幫助研究者對實務工作的了解、情境之實務工作能夠付之實施而有成效（吳明清，1991）。

儘管屬於行動研究，論文仍然離不開「內容分析」的基礎方法。「內容分析」亦稱「資訊分析」或「文獻分析」。在許多領域的研究，常需透過文獻獲得資料，因此內容分析研究者便有其價值與採用的必要。「內容分析」是將與研究問題有關的文獻，予以探討或評述、綜合與摘述。這些文獻主要包括：期刊、摘要、評論、圖書、雜誌，以及其他研究報告（王文科，1996）。

筆者所參考與分析之文獻與資料類別，包括下列各方面：

（一）漢字教學的資料：範圍涵蓋筆者在師範大學華研所就學期間建立的相關講義資料、專書、期刊資料、研討會論文等。

（二）越南大學中文系的課程綱要：筆者已累積了各所越南大學中文系的課程綱要當作教學分析的來源。

（三）關於漢字的教材：包括提供給外國學生的漢字練習教材以及給中國學生的漢字理論教材。

二、敘述研究

敘述研究是在描述、說明、解釋現存條件的性質與特質，看看現況是何種面貌，因而掌握事實、瞭解真相。個案研究是以單一個體或機構為對象的敘述研究。就如蒐集資料的方法而言，敘述研究的資料可藉觀察、訪談或問卷而得。

(一) 觀察：本人在河內外國語大學學了四年以及教了三年的中文，因此相當了解學生學習、教學師資、行政機構等各方面的情況。

筆者一九九五年開始學中文，當時一字不識。還記得第一堂課，老師在黑板上寫「第一課」，全班同學莫名奇妙，異口同聲地問：「老師，我們該怎麼畫呢？」老師只好用半堂課的時間教我們「畫畫兒」。那三個漢字佔了我們三十分鐘的時間，也佔了每一個人的一整張紙。學習漢語的第一年我們花費了許多紙張來練習寫字，一張又一張。對我們來說，漢字越來越不像一幅幅印象派的畫，可是仍然美麗迷人。到了二年級，隨著報刊選讀、新聞聽力等一系列課程的出現，我們要學的漢字數量也迅速增加。問題來了，該怎麼處理那些多如繁星的同音或形似的漢字呢？唯一的解決辦法就是「重質兼重量」，儘量每天能練多少字就練多少。當然，沒有時間練習的話，那也只能算了。我們在這種「算了，算了」的情況之下，很快就學到四年級。第四年，老師因為考慮到學生往後的工作環境，所以開始讓我們看一些正體字的文章。可是，不等我們把正體字弄清楚畢業的日子就到了。第一天上班，老闆叫新職員用電腦打一份中文合同。新職員一來看不懂手寫的草稿，二來不會電腦中文輸入法，只好忍痛割捨。漢字簡直太難學，而且好像沒辦法學得完，學得全。面對這種情形，作為老師一定要找辦法幫助學生克服好所有的學習障礙。

筆者從一九九九年開始在河外大中文系教漢語，教學對象為一二年級的學生。經過三年教書，筆者個人發現以下三種現象：(1) 漢字學習與漢語學習相輔相成，漢字學得好的學生往往也是漢語成績好的，漢字懶得學的學生當初說得還可以，往後就聽說讀寫都退步得很快。(2) 老師沒有系統性地講

解偏旁部首等策略，因此學生普遍認同並運用的策略僅有反覆書寫練習。(3) 大部分學生都想深入了解漢字，特別是字源和書法方面。學校沒開書法課，學生們自動到校外找書法家等門拜師。

面對上述情形，身為老師的要找辦法幫助成績不良的學生克服學習障礙，同時給優秀學生打開一扇窗讓他們深入研究自己喜歡的漢字。學校對課程及課時的管理相當嚴格，但是也鼓勵老師們從事研究，創新教材及教法。有教材便有條件開修選課。修選課若受學生青睞則能繼續推廣。

(二) 訪談

觀察是個人的主觀看法，難免有成見，因此本人另外採用訪談方式來蒐集資料。在質化研究中，訪談完全可以與參與觀察、文件分析或其他技術合併使用。(黃光雄，2001)。訪談對象都是漢語老師，研究者確實是前來求教與學習的人，如此實事求是地開始自己的訪談：

學生對於漢字教學很感興趣並會往這方面進行碩士論文。知道老師您在教學與科研方面皆有豐富經驗，學生想請教您一些關於外語教學／漢語教學／漢字教學的問題。是不是可以從老師本身開始，請老師談談您自己的經驗。

除了正式被訪談的三位老師之外，很多其他老師也向本人提供寶貴意見。

(三) 問卷調查

本論文分別給漢語老師和學生發兩次問卷。

1. 問卷依據：對從小習用拼音文字的越南學生來說，漢字教學是一個難點。

因而有的學生早在初學漢語時就決定放棄漢字，只專注練習聽說技能；有的老師主張繞過漢字而學習漢語。有些西方名牌大學甚至編出了只用拼音不用漢字的漢語教科書（安娜亞，2002），我們該不該學習他們呢？筆者認為，正確的思路應該是如何設法教好漢字，而不是如何設法繞過漢字。另外，既然教育學界不斷地呼籲「以學生為中心」，那我們要把這個問題留給學生作答。為了能夠在最短的時間內了解到最多學生對漢字學習的看法、需求及困難等方面，本論文採用問卷調查方式。調查對象為河內外國語大學和國家外語師範大學的大二的五十名學生。假如學生有意願學習，但是老師認為不認為需要教還是另一回事。因此，本論文另外發一份問卷給河外大和國師大的二十位老師。

2. 問卷形式：本文採用封閉式題型，原因在於：1. 由於提供「已設計好的」作答選項以回答研究所欲詢問的問題，而有助於確保研究者可獲得所欲的資訊；2. 由於可能的答案早已完成歸類，因此有其所得之資訊易於分析（Ranjit Kumar, 2000）。

3. 問卷內容：本文參考石定果、萬頁馨在 1999 年對北京語言文化大學中高級水平學生所調查的「有關漢字教學的調查報告」（石定果、萬頁馨，1999）把問卷內容分成下幾部分組成：

- (1) 個人基本資料。
- (2) 對漢字的看法及已有的了解。
- (3) 學習漢字時曾遇到的困難。
- (4) 學習漢字的方法。

(5) 對教學內容安排與教學方法的看法。

我們認為這五大內容以及詳細問題設計得相當全面，能夠讓研究者瞭解外國學生在基礎階段學習漢字的習得過程，他們的困難與需求。不過，也有些問題需要稍微調整，例如：

題六： 你寫過錯別字嗎？是哪些字？請回憶並舉例。

你覺得哪些字容易寫錯？請舉例。

當學會了正確的新知識以後，我們往往會忘記而且也不需要保留舊的認知。如此提問讓學生要費時間去回憶他們已經改好的錯別字，簡直不太適合。

題七： 偏旁部件是漢字的組成部分，好比機器的零件，下面兩種教法，你覺得哪種比較好？

因為受訪者是學生而不是教師，我們認為若用「學習方法」來代替「教法」將更合理，而且仍然達到調查效果。另外，由於本論文的研究對象為各種年級越南大學生，因此在檢省不適合之提問的同時，我們也修改或增加了一些特定性的提問。

題十二：學習漢字時你用過哪些方法？

- 1用越南語注音 2利用聲旁記讀音 3利用形旁的代表意義區別形似形旁 4利用形旁代表的意義推測詞義 5反覆練習寫字
6常查詞典 7請教老師 8跟同學一起討論 9其他：_____

上述是給學生的問卷之基本內容。給老師的問卷內容就在此基礎上設計的。詳細內容請看附錄部分。

三、發展研究

「發展研究」的精神，在於結合學理探究與具體實踐，任何實踐的結果都是從最初的觀念開始，一直到真實踐履間的過程累積。進行程序是基於已經預設的教學目的，從務實的需求出發。進行之初，研究者必須從前人的相關文獻資料歸納分析，求出此方法或工具的優異處，以及要發揮該優點最恰當的設計原則，並依此原則製作出示範性的雛型系統，加以修正。

採用「發展研究」的方法，本論文將從越南大學中文系的實際教學情況出發，再經過跟漢字教學相關的文獻和教材的分析找出適合學校、老師、學生之要求的漢字教學內容和方式。

第一階段：瞭解對越南大學中文系的總體狀況，包括中文系的數量、老師和學生的數量、教學目標、課程的安排、教材的使用；訪談中文老師的意見；發問卷調查學生的漢字學習情形；分析總結各系所在漢字教學方面的不足之處以及提出解決方式。

第二階段：蒐集與分析相關材料，包括漢字常用字表、漢字練習課本、漢語專業本科生的課程大綱、中國學生的漢字學課本，分別找出學生必要學習的漢字量、確定是否要開設漢字練習與漢字理論課程、找出外籍大學生需要具備的漢字理論知識。

第三階段：發展教材、累積老師及學生對課程的意見。

本文使用縱向為工作項目，橫向為時間進程進度甘梯圖（Gantt Chart）作為工作進程計劃表來呈現上面三階段的發展過程。甘梯圖最主要的功用是

讓我們知道何時必須做到哪些工作項目？這樣一來，我們才可以遵照我們的工作計畫持續進行我們的研究活動，並隨時檢視我們的工作達成度。

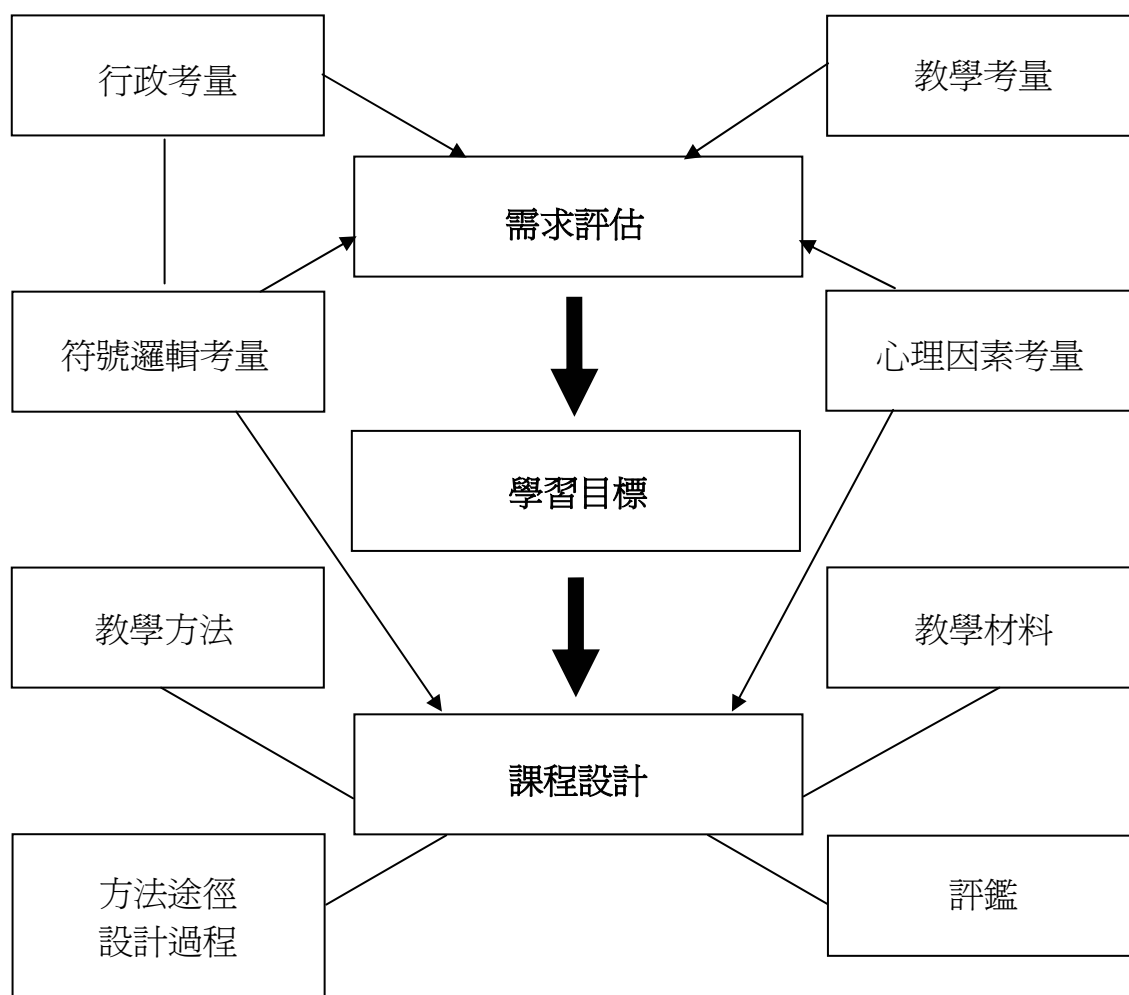
表格 13—本論文的工作表

月次 工作項目	一 月	二 月	三 月	四 月	五 月	六 月	七 月	八 月	九 月	十 月	十 一 月	十 二 月	備 註
資料蒐集	●	●	●	●	●	●	●				●		
中文系統計	●	●											
師生訪談	●	●											
與導師面談		●	●	●	●	●	●				●	●	
問卷設計			●	●									
現成教材分析				●	●						●		
課程模擬					●	●							
教材模擬						●							
問卷發散與回收							●	●					
問卷統計							●	●					
課程-教材設計									●	●			
課程-教材展現										●			
課程-教材修正										●	●		
撰寫論文										●	●	●	
進度累計百分比	7.5	17.5	25	35	45	55	65	70	72.5	82.5	95	100	

第二節 課程設計模式及相關因素

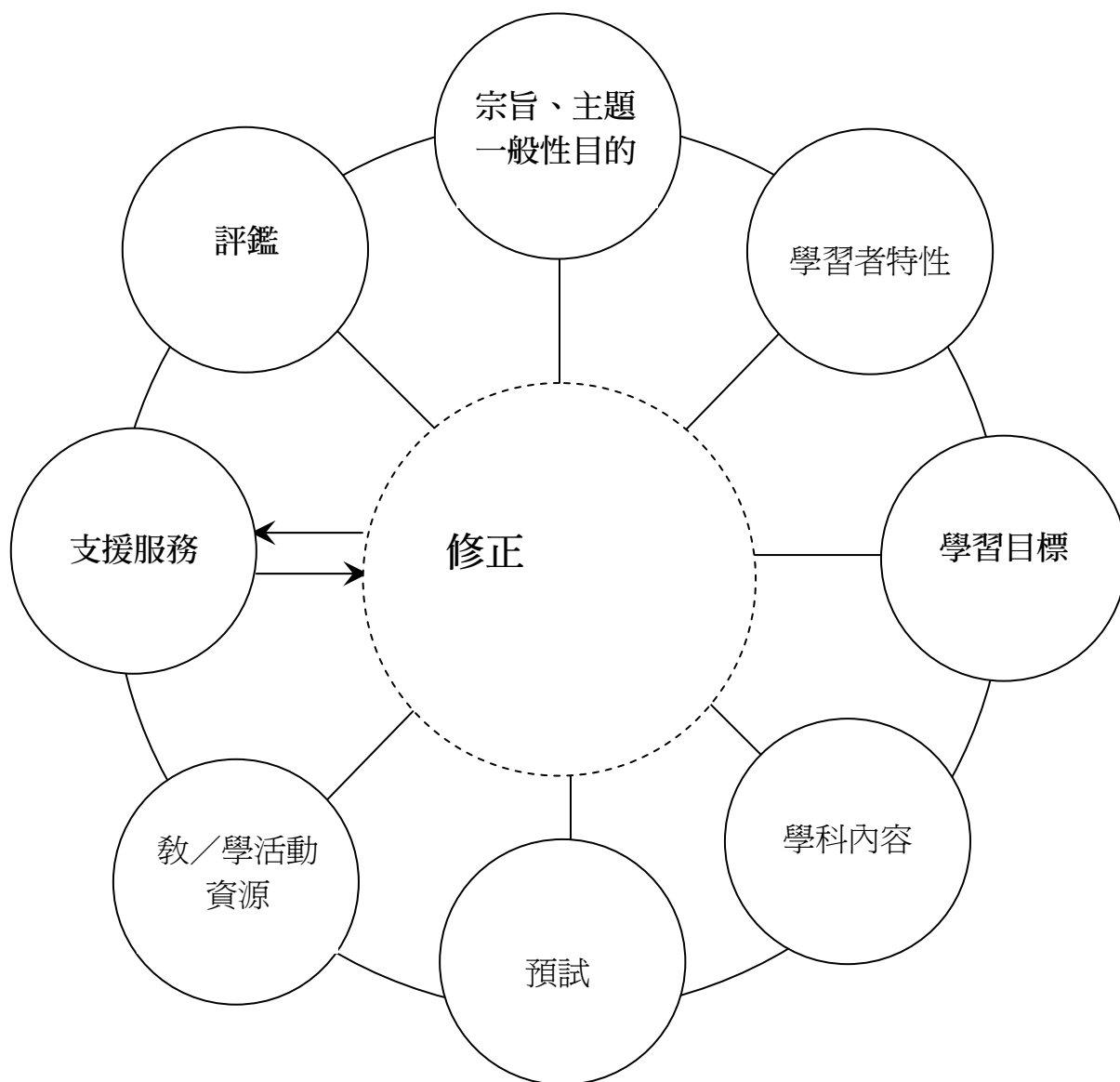
一、課程設計模式

以下是 Richards, Jack C. & Rodgers, Theodore S. 1986 年提出的教學設計模式。本論文以它為課程設計的方向。作者將「需求評估」、「教學目標」、「課程設計」三個項目置於模式的中心位置，以強調教學發展過程中必須隨時以此三項作為參考依據。



圖表 1—譯自 Richards & Rodgers, *Approaches and Methods in Language Teaching*

此外，本論文也參考 Kemp 以橢圓形將十項元素圈在一起的系統模式。作者以「修正」為內圈，表示修正是整個過程中持續進行的工作。這更顯出循環性的「分析－綜合－評鑑－修正」的工作策略，是每一個設計步驟的基本精神。



圖表 2—Kemp 教學設計模式：第二版（1977）

二、課程大綱

課程設計的結果當然要指出完整的課程大綱。根據《對外漢語本科教育研究》（李楊，1999）課程大綱的內容應當包括以下方面：

課程性質：只有認清楚課程的性質才能正確地找到這門課的邏輯起點，運作過程以及活動終點，才能為這門課的教學活動找到正確的方法。在漢語言課程當中，語言技能課與語言知識課有質的差異。

課程目的：課程教學目的是這門課程教學活動的出發點和歸宿，也是確定這門課程教學內容、教學方法、教學手段的依據。因此制定課程大綱，首先要考慮這門課的教學目的。

課程內容：課程內容是課程教學的主體。這門課教師教什麼，學生學什麼，主要通過課程內容來體現。選擇哪些內容，如何掌握時間，都需要精心細緻安排。

教學環節與方法：如果說上述三點是原則性的穩定因素，那麼環節與方法相對來說要靈活得多。教學環節受教學內容的制約，而教學方法與教學技巧就在環節中施展。

課程測試：成績測試是課程實施進程中重要環節，每門課測試的原則、題型設計，以及試題的可靠性、有效度、區分度等都應該有具體的要求。

三、教材使用

一個完整的課程大綱離不開一套的合適教材。Brown, James Dean 指出，

任何一個語言教學單位在決定所使用的教材時，都會選擇以下三種情況當中的一個。

(一) 選用現成教材:在選用現成教材方面，必須注意所要選擇的教材種類為何，並試圖搜尋出最多同類型的教材並進行評估與篩選，繼而在使用後加以提供反饋與修正。

1. 教材編寫背景：作者的資歷、出版者的名譽等。
2. 符合課程所需要：教學法、課程大綱、需求、總體目標與具體目標、內容等。
3. 具體特性：排版、組織、編輯品質、材質品質等。
4. 輔助特性：價格、輔助教材、易得性—取得難易等。
5. 易教性：教師手冊、教材的書評、教師之間的接受度等。

(二) 自行研發編寫適用教材:自行研發編寫適用教材，以量身訂造的方式為該學程規劃適用的教材，但是此方式亦最為耗時費力，Brown 將之劃分為七個階段：分析整體課程、找出教材需求、設定教學目標、測試、撰寫教材、實際教學、評鑑教材。

(三) 改變現成教材：一個教學單位若需要決定自行改變現成教材，則程序上包括選用教材、評析和篩選適於保留的教材部分、評估保留部分的不足之處，並尋求補充不足之處的教材，將之重新組織使成為一完整的教材。

四、漢字測試

成績測試是課程實施進程中重要環節。如何測試漢字能力呢？HSK 裡只有六題，《華語文能力測驗的理論與實務》裡完全沒提到。本論文參考陳良瓚的「一種測定識字量的好辦法」。(陳良瓚，1988)

(一) 評量字集

1. 《常用漢字是哪些》：副標題為《三千高頻度漢字表》。中國文字改革委員會、國家標準局編，文字改革出版社 1986 年出版。這份字表是從《社會科學·自然科學綜合字頻統計表》中抽印的，收常用字 3000 個。
2. 《HSK 漢字等級大綱》：中國國家對外漢語教學領導小組辦公室－漢語水平考試部提出的《漢語水平－詞彙與漢字等級大綱》的「漢字等級大綱」，其包括甲、乙、丙、丁四個等級⁴。

甲級	乙級	丙級	丁級	總計
800	804	590 + 11	670 + 30	2864 + 41

此一漢字等級大綱在源於詞彙分級的基礎上，主要參照《現代漢語常用字表》中的 2500 常用字，對常用詞表進行一定範圍內的修定，修定目的既要增補一定數量的常用詞，又要擴充這些常用詞中所含的常用字種。根據統計資料，這 2900 常用字，其涵蓋率高達 98%以上。對對外漢語教學來說，基礎及基礎後階段要掌握常用字 2000-2200 字，高級階段應掌握常用字和次常用字 700-900 字，這樣共掌握常用字和次常用字的 2900 字。

⁴ 參考《漢語水平－詞彙與漢字等級大綱》(中國北京語言文化大學出版社，2000 年)

3. 《小學中文科常用字表》⁵：研究者先搜集香港、台灣及中國內地的字頻統計資料，計算單字的常用度；又參考台灣、中國內地和新加坡三地的教育政策，為小學階段劃定 3000 字的識字量，然後篩選已計算的單字，整理出〈小學中文科常用字表〉初稿。第二階段是部件拆分。本研究按照「部件識字法」的理念，把〈小學中文科常用字表〉內 3000 個單字進行部件分析，得出構字的基本部件，然後編製〈部件連結表〉，藉以連結由相同部件構成的單字，以及統計最常用的部件，供教師參考。第三階段是把 3000 字按學習級別排序。本研究根據香港、台灣及中國內地的漢字難度研究，以及第二階段的部件分拆成果，計算 3000 字的難度，把 3000 字按難度排序。

本論文的測試字集包括上述的《常用漢字是哪些》、《HSK 漢字等級大綱》、《小學中文科常用字表》裡均出現的 2411 個字並且按照《常用漢字是哪些》來排順序。

（二）測試方法

本論文採用陳良璜 1988 年提出的測試方法。測試時用三種試卷構成較大的覆蓋面，避免一些偶然因素的干擾。

標準卷，指要求達到的水平。例如，測 3500 字水平時，就從量表的七級字中，隨機抽樣取 100 字，要求學生給每個字注音和組詞，在 40 分鐘內完成。測 2500 字水平時，則從五級字中隨機抽樣取 100 字，其餘相同。

發展卷，用來測定學生超過（或不及）標準卷的程度。標準卷測 3500 字的水平時，有的學生得分很高，表明他的水平在 3500 字以上，超過多少

⁵ 參考「國文會」的 <http://www.edu.tw/mandr>

呢？要用發展卷來測試。發展卷以標準卷的等級為中心，左右各選兩級，構成連續的五個等級，在量表中每級隨機取 5 個字，總共 25 個字，要求注音和組詞，15 分鐘完成。發展卷的成績應與標準卷的成績大體一致，才能表明標準卷成績的真實性，否則就表明不真實，要重新測試。

水平卷，落實學生的實際識字水平。如果該學生標準卷的成績超過 86 分，發展卷的成績較好，那就不用高一級字的水平卷再測試。水平卷能得 86 分以上者，表明該生還能再上一個等級，如果未超過 86 分，表明落在標準卷的等級上，水平卷的成績就作為基本等級後面的小數。反之，標準卷的成績在 86 分以下，發展卷的成績也較差，與標準卷的成績差不多，那就不用低一個等級的標準卷來重新測試，而把這次低於 86 分的成績作為基本等級後面的小數。水平卷隨機抽樣取同一個等級的字 50 個，要求注音和組詞，在 25 分鐘內完成。

（二）本文的測試方式

將上述所題的測試表的 1-1000 字分為五個等級（每級包括 200），測 21 位學完一個學期的學生。估計他們已認 500 字標準圈為 3 級。